

**BORMANN** *PRO*



**BWM4110**  
022893

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



## DESCRIPTION

The micro digital pipe welding machine is suitable for welding various plastic pipes like PP-R pipe, PE pipe, PE-pipe, PP-C pipe, PE-RT pipe and PB pipe etc. These kind of micro digital welding machines are equipped with an industrial-grade single chip microcomputer to control and display temperature, overheat alarm. It has excellent features of controlling the temperature precisely and flexibly. The handle is made of engineering rubber with good insurability, and can resist the high temperature. In addition, all the sockets are covered with American famous coatings Teflon, to protect the plastic pipes from adhering, these micro digital welding machines can ensure the plastic pipes against leakage and break, and they are necessary pipeline tools.

## SPECIFICATIONS



**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to the design and technical specifications of the product without prior notice, unless such changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described/illustrated in the pages of the manual you have in hand may also relate to other models in the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product just purchased.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the validity of the warranty, all repair, inspection, maintenance, or replacement interventions, including special maintenance and adjustments, must be carried out exclusively by technicians from the manufacturer's authorized service.



\* Always use the product with the provided equipment. Using the product with equipment not supplied may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer are not responsible for injuries and damages resulting from the use of non-compliant equipment.

## TECHNICAL DATA

Model	BWM4110
Voltage/Frequency	220 V/50 Hz
Power	1200 W
Temperature	0 -300 °C
Welding sockets	Φ 75 / Φ 90 / Φ 110 mm
Includes	1 hex key wrench, 1 screwdriver, 2 screws, Metal Case

## OPERATION

1. Place the machine on the workbench and attach the appropriate sockets. Place the welding tool on the bracket, fix it using the appropriate wrench, smaller sockets are usually placed at the front and large sockets at the rear.

2. Connect to the power supply (the power supply must be equipped with a Residual Current Device), adjust the temperature according to the plastic pipes concerned. Set the temperature by pressing the SET key for 2 seconds, and then pressing the  button continuously to increase the temperature gradually. Press the  button to decrease the temperature. Press the SET button to display the temperature. The red light indicates the temperature is rising, during the preheating stage. The green light indicates the temperature is maintained. You can start the welding process when the device reaches the desired operating temperature.

### 3. Welding pipes

Cut the plastic pipes vertically using the appropriate cutting tools, then place the pipes and fittings into the sockets. Remove the tubes and fittings from the sockets after the respective heating time has elapsed. Connect the pipes and fittings when the cooling process has been completed.

#### Note:

If the environment temperature is below 5 °C, please extend the heating time or set the welding temperature higher.

External Diameter (mm)	Welding length (mm)	Heating time (sec)	Processing time (sec)	Cooling time (min)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Table 1

### SAFETY PRECAUTIONS

1. When operating do not touch the heating plate by hand or the flammable materials in order to avoid accidents.
2. Non-professionals should not open the machine, in order to avoid electric shock or damage to the machine.
3. If the red light is abnormal for long time, and the temperature do not display, it means out of work, please stop working, and power off the machine immediately.
4. If the green light is shining or on, but temperate is low .It means there is something wrong with the machine, please power off the machine immediately.
5. If the machine is out of work, please contact your dealer or Agent. Do not disassemble reconstruct the unit.
6. Fix the sockets on the machine with the hexagonal wrench, so as not to damage the thread.

### TROUBLESHOOTING AND MAINTENANCE

1. If the red light is abnormal, and the machine cannot be heated, the temperature does not display, it is mainly due to the damage of resistance, and heating plate should be changed for a new one.
2. When turn on the machine, If the green light is on, but the heating plate is not heated, it mainly due to the following reasons,
  - A. Welding spots of the sensor is open.
  - B. The micro control board is damaged.
3. If the red light and green light are both abnormal.
  - A. Please check if the copper wire of power line inside the handle is broken.
  - B. Please check if the plug can be connected well.
  - C. Maybe the micro control plate is damaged.
4. When operating, please pay more attention to protect the wire and plug, as wire and plug are not under warranty.

### ENVIROMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



### ONLY FOR EU COUNTRIES

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## DESCRIZIONE

La saldatrice digitale micro per tubi è adatta per saldare vari tipi di tubi in plastica come tubi PP-R, tubi PE, tubi PE-C, tubi PE-RT e tubi PB, ecc. Questo tipo di saldatrici digitali micro è dotato di un microcomputer a chip singolo di livello industriale per il controllo e la visualizzazione della temperatura e dell'allarme di surriscaldamento. Ha eccellenti caratteristiche di controllo preciso e flessibile della temperatura. L'impugnatura è realizzata in gomma tecnica con buona assicurabilità e può resistere alle alte temperature. Inoltre, tutte le prese sono rivestite con il famoso rivestimento americano Teflon, per proteggere i tubi in plastica dall'adesione. Queste micro saldatrici digitali garantiscono la tenuta dei tubi in plastica contro perdite e rotture e sono strumenti indispensabili per le tubazioni.

## SPECIFICHE



**Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni personali e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per riferimento futuro.**

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.



\*Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## DATI TECNICI

Modello	BWM4110
Tensione/Frequenza	220 V/50 Hz
Potenza	1200 W
Temperatura	0 -300 °C
Prese di saldatura	Ø 75 / Ø 90 / Ø 110 mm
Include	1 chiave esagonale, 1 cacciavite, 2 viti, cassa metallica

## OPERAZIONE

1. Posizionare la macchina sul banco di lavoro e collegare le prese appropriate. Posizionare lo strumento di saldatura sul supporto, fissarlo utilizzando la chiave appropriata, le prese più piccole sono solitamente posizionate davanti e quelle più grandi sul retro.

2. Collegare all'alimentazione (l'alimentazione deve essere dotata di un Dispositivo di Protezione da Corrente Residua), regolare la temperatura in base ai tubi di plastica interessati. Impostare la temperatura premendo il tasto SET per 2 secondi, quindi premere il tasto  per aumentare gradualmente la temperatura. Premere il tasto  per diminuire la temperatura. Premere il tasto SET per visualizzare la temperatura. La luce rossa indica che la temperatura sta aumentando, durante la fase di preriscaldamento. La luce verde indica che la temperatura è mantenuta. È possibile avviare il processo di saldatura quando il dispositivo raggiunge la temperatura operativa desiderata.

### 3. Saldatura dei tubi

Tagliare i tubi di plastica verticalmente utilizzando gli strumenti di taglio appropriati, quindi posizionare i tubi e i raccordi nelle prese. Rimuovere i tubi e i raccordi dalle prese dopo che è trascorso il tempo di riscaldamento rispettivo. Collegare i tubi e i raccordi quando il processo di raffreddamento è stato completato.

#### Nota:

Se la temperatura ambiente è inferiore a 5 °C, si prega di prolungare il tempo di riscaldamento o impostare la temperatura di saldatura più alta.

Diametro esterno (mm)	Lunghezza di saldatura (mm)	Tempo di riscaldamento (sec)	Tempo di lavorazione(sec)	Tempo di raffreddamento(min)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Tabella 1

### MISURE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento non toccare la piastra riscaldante a mano o i materiali infiammabili per evitare incidenti.
2. I non professionisti non devono aprire la macchina, per evitare scosse elettriche o danni alla macchina.
3. Se la luce rossa è anomala per lungo tempo e la temperatura non viene visualizzata, significa che non funziona, si prega di interrompere il lavoro e spegnere immediatamente la macchina.
4. Se la luce verde è accesa o lampeggiante, ma la temperatura è bassa, significa che c'è qualcosa che non va nella macchina, si prega di spegnere immediatamente la macchina.
5. Se la macchina non funziona, si prega di contattare il proprio rivenditore o agente. Non smontare né ricostruire l'unità.
6. Fissare le prese sulla macchina con la chiave esagonale, per non danneggiare il filetto.

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E MANUTENZIONE

1. Se la luce rossa è anomala e la macchina non può essere riscaldata, la temperatura non viene visualizzata, è principalmente dovuto al danneggiamento della resistenza, e la piastra di riscaldamento deve essere sostituita con una nuova.
2. Quando si accende la macchina, se la luce verde è accesa, ma la piastra di riscaldamento non si riscalda, è principalmente dovuto alle seguenti ragioni.
  - A. I punti di saldatura del sensore sono aperti.
  - B. La scheda di controllo micro è danneggiata.
3. Se la luce rossa e la luce verde sono entrambe anomale.
  - A. Si prega di controllare se il filo di rame della linea di alimentazione all'interno del manico è rotto.
  - B. Si prega di controllare se la spina è ben collegata.
  - C. Potrebbe essere danneggiata la scheda di controllo micro.
4. Durante l'operazione, si prega di prestare maggiore attenzione a proteggere il filo e la spina, poiché il filo e la spina non sono coperti da garanzia.

### DISPOSIZIONE AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, lo strumento deve essere consegnato in imballaggi solidi. L'imballaggio, così come l'unità e gli accessori, sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dello strumento sono contrassegnati secondo il loro materiale, il che rende possibile rimuoverli in modo ecologico e differenziato grazie alle strutture di raccolta disponibili.

### SOLO PER I PAESI DELL'UE



Non smaltire gli strumenti elettrici insieme ai rifiuti domestici! In osservanza della Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli strumenti elettrici che hanno raggiunto la fine della loro vita devono essere raccolti separatamente e restituiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το μικρού μεγέθους ψηφιακό συγκολλητικό σωλήνων είναι κατάλληλο για τη συγκόλληση διαφόρων τύπων πλαστικών σωλήνων, όπως PP-R, PE, PE, PP-C, PE-RT και PB κ.α. Είναι εξοπλισμένο με έναν μικροεπεξεργαστή βιομηχανικού τύπου για τον έλεγχο και την εμφάνιση θερμοκρασίας, και του ελέγχου υπερθέρμανσης. Έχει εξαιρετικά χαρακτηριστικά ελέγχου της θερμοκρασίας τον οποίο πραγματοποιεί με μεγάλη ακρίβεια και ευελιξία. Η χειρολαβή είναι κατασκευασμένη από ειδικό καουτσούκ το οποίο παρέχει μεγάλη ασφάλεια και ευελιξία. Η χειρολαβή είναι κατασκευασμένη από ειδικό καουτσούκ το οποίο παρέχει μεγάλη ασφάλεια και ευελιξία. Η μόνωση στις υψηλές θερμοκρασίες. Επιπλέον, όλες οι μήτρες είναι καλυμμένες με ειδική επίστρωση της εταιρείας, για να προστατεύουν τους πλαστικούς σωλήνες από την προσκόλληση. Το εργαλείο αυτό μπορεί να εξασφαλίσει ποιοτική κόλληση των πλαστικών σωλήνων κατά της διαρροής και του σπασίματος και αποτελεί ένα απαραίτητο εργαλείο υδραυλικών εφαρμογών.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ



**Προειδοποίηση:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, σωματικό τραυματισμό και/ή ζημιά σε περιουσιακά στοιχεία. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε μικρές αλλαγές στο σχεδιασμό και τις τεχνικές προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και την ασφάλεια των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται/απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που έχετε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή με παρόμοια χαρακτηριστικά και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αγοράσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος και η ισχύς της εγγύησης, όλες οι επισκευές, οι επιθεωρήσεις, οι συντηρήσεις ή οι αντικαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών συντηρήσεων και ρυθμίσεων, πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τεχνικούς της εξουσιοδοτημένης υπηρεσίας σέρβις του κατασκευαστή.



\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η χρήση του προϊόντος με εξοπλισμό που δεν παρέχεται μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ακόμη και σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν ευθύνονται για τραυματισμούς και ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση μη συμμορφούμενου εξοπλισμού.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BWM4110
Τάση/Συχνότητα	220 V/50 Hz
Ισχύς	1200 W
Θερμοκρασία	0 -300 °C
Μήτρες συγκόλλησης	Φ 75 / Φ 90 / Φ 110 mm
Περιλαμβάνει	1 εξάγωνο κλειδί, 1 καταβίδι, 2 βίδες, μεταλλική θήκη

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Τοποθετήστε το εργαλείο στον πάγκο εργασίας και συνδέστε την κατάλληλη μήτρα συγκόλλησης. Τοποθετήστε το εργαλείο συγκόλλησης στο βραχίονα, στερεώστε το χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα κλειδί, οι μήτρες μικρού μεγέθους τοποθετούνται συνήθως στο εμπρόσθιο μέρος και οι μεγάλες στο οπίσθιο.

2. Συνδέστε την παροχή ρεύματος (η τροφοδοσία πρέπει να είναι εφοδιασμένη με συσκευή προστασίας διαρροής), ρυθμίστε τη θερμοκρασία ανάλογα με τις απαιτήσεις της εργασίας πιέζοντας το πλήκτρο SET για 2 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια πιέζοντας το πλήκτρο  συνεχόμενα για να αυξήσετε την θερμοκρασία. Πιέστε το πλήκτρο  για να μειώσετε την θερμοκρασία. Πιέστε το κουμπί SET για να εμφανιστεί η θερμοκρασία. Η κόκκινη λυχνία υποδεικνύει την άνοδο της θερμοκρασίας κατά το στάδιο προθέρμανσης. Η πράσινη λυχνία υποδεικνύει την διατήρηση της θερμοκρασίας. Μπορείτε να ξεκινήσετε την διαδικασία συγκόλλησης όταν η συσκευή φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία λειτουργίας.

3. Συγκόλληση σωλήνων

Κόψτε τους πλαστικούς σωλήνες κάθετα χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα εργαλεία κοπής και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τους σωλήνες και τα εξαρτήματα στις υποδοχές. Αφαιρέστε τους σωλήνες και τα εξαρτήματα από τις υποδοχές μετά την παρέλευση του αντίστοιχου χρόνου θέρμανσης. Συνδέστε τους σωλήνες και τα εξαρτήματα όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία ψύξης.

Σημείωση:

Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω από 5 °C, παρατείνετε το χρόνο θέρμανσης ή ρυθμίστε τη θερμοκρασία συγκόλλησης σε υψηλότερη τιμή.

Εξωτερική Διάμετρος (mm)	Μήκος Συγκόλλησης (mm)	Χρόνος Θέρμανσης (sec)	Χρόνος Κατεργασίας (sec)	Χρόνος Ψύξης (min)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Πίν. 1

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κατά τη λειτουργία, μην αγγίζετε την πλάκα θέρμανσης με τα χέρια σας ή τα εύφλεκτα υλικά, προκειμένου να αποφύγετε ατυχήματα.
- Οι μη επαγγελματίες δεν πρέπει να ανοίγουν το μηχάνημα, προκειμένου να αποφύγουν ηλεκτροπληξία ή ζημιά στο μηχάνημα.
- Εάν η κόκκινη λυχνία παραμένει αναμμένη για μεγάλο χρονικό διάστημα και η θερμοκρασία δεν εμφανίζεται, αυτό σημαίνει ότι το μηχάνημα δεν λειτουργεί. Απενεργοποιήστε αμέσως την συσκευή.
- Εάν η πράσινη λυχνία αναβοσβήνει ή είναι αναμμένη, αλλά η θερμοκρασία είναι χαμηλή, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη συσκευή. Απενεργοποιήστε αμέσως την συσκευή.
- Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία.
- Στερεώστε τις πρίζες στη συσκευή με το εξάγωνο κλειδί, ώστε να μην καταστρέψετε το σπείρωμα.

### ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Εάν η κόκκινη λυχνία είναι ασταθής και η μηχανή δεν μπορεί να θερμανθεί, η θερμοκρασία δεν εμφανίζεται, αυτό οφείλεται κυρίως σε βλάβη της αντίστασης και η πλάκα θέρμανσης πρέπει να αντικατασταθεί με νέα.
- Όταν ενεργοποιείτε το εργαλείο, εάν η πράσινη λυχνία είναι αναμμένη, αλλά η πλάκα θέρμανσης δεν θερμαίνεται, αυτό οφείλεται κυρίως στους ακόλουθους λόγους:
  - Τα σημεία συγκόλλησης του αισθητήρα είναι ανοιχτά.
  - Η πλακέτα ελέγχου είναι κατεστραμμένη.
- Εάν η κόκκινη και η πράσινη λυχνία είναι και οι δύο ασταθείς:
  - Ελέγξτε εάν το χάλκινο σύρμα της γραμμής τροφοδοσίας μέσα στη λαβή είναι σπασμένο.
  - Ελέγξτε εάν το φως συνδέεται καλά.
  - Ελέγξτε αν η πλακέτα ελέγχου είναι λειτουργική, ή έχει κάποια ζημιά.
- Κατά τη λειτουργία, προσέξτε να προστατεύετε το καλώδιο και το φως, καθώς το καλώδιο και το φως δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Για να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε σταθερή συσκευασία. Η συσκευασία, καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα, είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν κατάλληλα. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνσή τους με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένο, χάρη στις διαθέσιμες εγκαταστάσεις συλλογής.



#### ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ Ε.Ε.

Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε μια μονάδα ανακύκλωσης συμβατή με το περιβάλλον.

## Описание

Микро цифровата машина за заваряване на тръби е подходяща за заваряване на различни пластмасови тръби като PP-R тръби, PE тръби, PE-тръби, PP-C тръби, PE-RT тръби и PV тръби и др. Този вид микро цифрови заваръчни машини са оборудвани с индустриален едночипов микрокомпютър за контрол и показване на температурата, аларма за прегряване. Има отлични характеристики за прецизно и гъвкаво регулиране на температурата. Дръжката е изработена от инженерна гума с добра застраховаемост и може да издържа на високи температури. В допълнение, всички гнезда са покрити с известно американско покритие Teflon, за да предпазят пластмасовите тръби от залепване. Тези микроцифрови заваръчни машини гарантират, че пластмасовите тръби няма да пропуснат и няма да се счупят, и са необходими инструменти за тръбопроводи.

## СПЕЦИФИКАЦИИ.



**Предупреждение:** Преди употреба прочетете внимателно ръководството. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на уреда, телесни повреди и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща употреба.

\* Производителят си запазва правото да внася незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продукта без предизвестие, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани в страниците на ръчника, който държите в ръцете си, могат да се отнасят и за други модели от продуктовата гама на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що закупения продукт.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BWM4110
Напрежение/ Честота	220 V/50 Hz
Мощност	1200 W
Температура	0 -300 °C
Заваръчни гнезда	Φ 75 / Φ 90 / Φ 110 mm
Включва	1 шестостенен ключ, 1 отвертка, 2 винта, метален корпус

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички ремонти, проверки, поддръжка или подмяна, включително специална поддръжка и настройки, трябва да се извършват изключително от техници от оторизирания сервиз на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с предоставеното оборудване. Използването на продукта с оборудване, което не е предоставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителът не носят отговорност за наранявания и щети, причинени от използването на несъответстващо оборудване.

## ОПЕРАЦИЯ

1. Поставете машината на работния плот и прикрепете подходящите гнезда. Поставете заваръчния инструмент на стойката, фиксирайте го с подходящия ключ, по-малките гнезда обикновено се поставят отпред, а големите гнезда отзад.

2. Свържете се с електрозахранването (електрозахранването трябва да е оборудвано с устройство за остатъчен ток), регулирайте температурата в зависимост от пластмасовите тръби. Настройте температурата, като натиснете бутона SET за 2 секунди, а след това натиснете натискайте бутона непрекъснато, за да увеличите температурата постепенно. Натиснете бутона бутон за намаляване на температурата. Натиснете бутона SET, за да покажете температурата. Червената светлина показва, че температурата се повишава, по време на етапа на предварително загряване. Зелената светлина показва, че температурата се поддържа. Можете да започнете процеса на заваряване, когато устройството достигне желаната работна температура.

3. Съединяване на тръби

Нарезете пластмасовите тръби вертикално, използвайки подходящите инструменти за рязане, след което поставете тръбите и фитингите в гнездата. Премахнете тръбите и фитингите от гнездата след изтичането на съответното време за нагряване. Свържете тръбите и фитингите, когато процесът на охлаждане е завършен.

Забележка:

Ако температурата на околната среда е под 5 °C, моля, удължете времето за нагряване или задайте по-висока температура на заваряване.

Външен диаметър (ММ)	Дължина на заваряване (ММ)	Време за нагряване (Сек)	Време за обработка (Сек)	Време за охлаждане (мин)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Таб 1

### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

1. При работа не докосвайте нагревателната плоча с ръка или запалими материали, за да избегнете инциденти.
2. Непрофесионалисти не трябва да отварят машината, за да избегнат електрически удар или повреда на машината.
3. Ако червената светлина е ненормална за дълго време и температурата не се показва, това означава, че машината не работи, моля, спрете работа и изключете машината незабавно.
4. Ако зелената светлина свети или е включена, но температурата е ниска, това означава, че нещо не е наред с машината, моля, изключете машината незабавно.
5. Ако машината не работи, моля, свържете се с вашия търговец или агент. Не разглобявайте и не реконструирайте устройството.
6. Закрепете контактите на машината с шестостенен ключ, за да не повредите резбата.

### ПРОБЛЕМИ И ПОДДРЪЖКА

1. Ако червената светлина е ненормална и машината не може да се нагрява, температурата не се показва, основната причина е повреда на съпротивлението и нагревателната плоча трябва да бъде сменена с нова.
2. Когато включите машината, ако зелената светлина свети, но нагревателната плоча не се нагрява, основните причини са следните:
  - А. Спойките на сензора са прекъснати.
  - Б. Микроконтролерната платка е повредена.
3. Ако червената и зелената светлина са и двете ненормални.
  - А. Моля, проверете дали медната жица на захранващия кабел вътре в дръжката е счупена.
  - Б. Моля, проверете дали щепселът е добре свързан.
  - В. Може би микроконтролерната платка е повредена.
4. При работа, моля, обърнете повече внимание на защитата на жицата и щепсела, тъй като жицата и щепселът не са под гаранция.

### ЕКОЛОГИЧНО УТИЛИЗИРАНЕ

За да се избегнат щети по време на транспортиране, инструментът трябва да бъде доставен в здраво опаковане. Опаковката, както и единицата и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени съответно. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани в съответствие с материала си, което позволява да бъдат премахнати по екологичен начин и диференцирано заради наличните съоръжения за събиране.



#### Само за държави от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО за отпадъци от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, които са достигнали края на живота си, трябва да бъдат събирани отделно и върнати в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

## DECRIERE

Mașina de sudură micro digitală pentru țevi este potrivită pentru sudarea diferitelor țevi din plastic, cum ar fi țeava PP-R, țeava PE, țeava PE, țeava PP-C, țeava PE-RT și țeava PB etc. Aceste tipuri de mașini de sudură micro digitală sunt echipate cu un microcomputer industrial de tip single chip pentru a controla și a afișa temperatura, precum și alarma de supraîncălzire. Are caracteristici excelente de control al temperaturii cu precizie și flexibilitate. Mânerul este fabricat din cauciuc tehnic cu o bună izolație și poate rezista la temperaturi ridicate. În plus, toate prizele sunt acoperite cu celebrele straturi Teflon din America, pentru a proteja țeava din plastic de aderare; aceste mașini de sudură micro digitală pot asigura țeava din plastic împotriva scurgerilor și a rupturilor și sunt unele necesare pentru conducte.

## SPECIFICAȚII



**Atenție: Citiți manualul cu atenție înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, la vătămări fizice și/sau la daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru referințe viitoare.**

\* Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări minore în designul și specificațiile tehnice ale produsului fără o notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Părțile descrise/ ilustrate în paginile manualului pe care îl aveți în mână pot, de asemenea, să se refere la alte modele din gama de produse a producătorului cu caracteristici similare și este posibil să nu fie incluse în produsul achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului și valabilitatea garanției, toate intervențiile de reparare, inspecție, întreținere sau înlocuire, inclusiv întreținerea specială și ajustările, trebuie efectuate exclusiv de tehnicieni de la serviciul autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente necorespunzătoare poate provoca defecțiuni sau chiar vătămări grave sau deces. Producătorul și importatorul nu sunt responsabili pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea echipamentului neconform.

## DATE TEHNICE

Model	BWM4110
Tensiune/Frecvență	220 V/50 Hz
Putere	1200 W
Temperatură	0 -300 °C
Socluri de sudură	Φ 75 / Φ 90 / Φ 110 mm
Include	1 cheie hexagonală, 1 șurubelniță, 2 șuruburi, carcasă metalică

## Operațiune

1. Așezați mașina pe bancul de lucru și atașați prizele corespunzătoare. Plasați unelele de sudură pe suport, fixându-le cu cheia corespunzătoare, prizele mai mici sunt de obicei plasate în față, iar prizele mari în spate.

2. Conectați-vă la sursa de alimentare (sursa de alimentare trebuie să fie echipată cu un Dispozitiv de defuziune Rezidual), ajustați temperatura în funcție de țevile din plastic. Setați temperatura apăsând tasta SET timp de 2 secunde, apoi apăsând pe Apăsați butonul continuu pentru a crește temperatura treptat. Apăsați pe buton pentru a scădea temperatura. Apăsați butonul SET pentru a afișa temperatura. Lumina roșie indică faptul că temperatura crește, în timpul etapei de preîncălzire. Lumina verde indică faptul că temperatura este menținută. Puteți începe procesul de sudare când dispozitivul atinge temperatura de funcționare dorită.

### 3. Sudarea țevilor

Tăiați țevile din plastic vertical folosind unelele de tăiere adecvate, apoi plasați țevile și fittingurile în socluri. Îndepărtați țevile și fittingurile din socluri după ce a trecut timpul de încălzire respectiv. Conectați țevile și fittingurile când procesul de răcire s-a finalizat.

Notă:

Dacă temperatura mediului este sub 5 oC, vă rugăm să extindeți timpul de încălzire sau să setați temperatura de sudare mai mare.

Diametru exterior (mm)	Lungime de sudură (mm)	Timp de încălzire (sec)	Timp de procesare (sec)	Timp de răcire (min)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Tabelul 1

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ

1. Când operați, nu atingeți placa de încălzire cu mâna sau materialele inflamabile pentru a evita accidentele.
2. Neprofesioniștii nu ar trebui să deschidă mașina, pentru a evita electrocutarea sau deteriorarea mașinii.
3. Dacă lumina roșie este anormală pentru o perioadă lungă de timp și temperatura nu se afișează, înseamnă că nu funcționează, vă rugăm să opriți lucrul și să deconectați imediat mașina.
4. Dacă lumina verde este aprinsă sau strălucește, dar temperatura este scăzută, înseamnă că există o problemă cu mașina, vă rugăm să deconectați imediat mașina.
5. Dacă mașina nu funcționează, vă rugăm să contactați dealerul sau agentul dumneavoastră. Nu demontați și nu reconstruiți unitatea.
6. Fixați prizele de pe mașină cu cheia hexagonală, pentru a nu deteriora filetele.

### DEPANARE ȘI ÎNTREȚINERE

1. Dacă lumina roșie este anormală și mașina nu poate fi încălzită, temperatura nu se afișează, este în principal din cauza deteriorării rezistenței, iar placa de încălzire ar trebui să fie schimbată cu una nouă.
2. Când porniți mașina, dacă lumina verde este aprinsă, dar placa de încălzire nu se încălzește, este în principal din următoarele motive,
  - A. Punctele de sudură ale senzorului sunt deschise.
  - B. Placa de control micro este deteriorată.
3. Dacă lumina roșie și lumina verde sunt ambele anormale.
  - A. Vă rugăm să verificați dacă firul de cupru al liniei de alimentare din interiorul mânerului este rupt.
  - B. Vă rugăm să verificați dacă mufa se poate conecta bine.
  - C. Poate că placa de control micro este deteriorată.
4. Când operați, vă rugăm să acordați mai multă atenție protejării firului și mufe, deoarece firul și mufa nu sunt acoperite de garanție.

### DEPOZITARE MEDIULUI

Pentru a evita daunele în transport, uneltele trebuie livrate în ambalaje solide. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate conform materialului, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



### NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE

Nu aruncați uneltele electrice împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și implementarea acesteia conform legislației naționale, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul vieții trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare ecologică.

## OPIS

Mikro digitalna mašina za zavarivanje cijevi pogodna je za zavarivanje raznih plastičnih cijevi poput PP-R cijevi, PE cijevi, PE-cijevi, PP-C cijevi, PE-RT cijevi i PB cijevi itd. Ove vrste mikro digitalnih zavarivača opremljene su industrijskim mikroprocesorom koji kontrolira i prikazuje temperaturu, te alarm za pregrijavanje. Ima izvrsne karakteristike preciznog i fleksibilnog upravljanja temperaturom. Drška je napravljena od inženjerske gume s dobrom izolacijom i može izdržati visoke temperature. Osim toga, sve utičnice su prekrivene poznatim američkim premazima Teflon, kako bi se zaštitile plastične cijevi od lijepljenja, ove mikro digitalne mašine za zavarivanje mogu osigurati plastične cijevi protiv curenja i pucanja, te su neophodni alati za cjevovode.

## SPECIFIKACIJE



**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštovanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem uređaja, fizičkom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Čuvajte priručnik na sigurnom mjestu za buduću referencu.**

## TEHNIČKI PODACI

Model	BWM4110
Napon/Frekvencija	220 V/50 Hz
Snaga	1200 W
Temperatura	0 -300 °C
Zavarivačke utičnice	Ø 75 / Ø 90 / Ø 110 mm
Uključuje	1 imbus ključ, 1 odvijač, 2 vijka, metalna kutija



\* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu i tehničkim specifikacijama proizvoda bez prethodne obavijesti, osim ako takve promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani/ilustrirani na stranicama priručnika koji imate u ruci mogu se također odnositi na druge modele u proizvodnoj liniji proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u upravo kupljeni proizvod.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije, održavanje ili zamjene, uključujući posebno održavanje i prilagodbe, moraju provoditi isključivo tehničari ovlaštenog servisa proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Korištenje proizvoda s opremom koja nije isporučena može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale korištenjem neusklađene opreme.

## OPERACIJA

1. Stavite stroj na radnu površinu i priključite odgovarajuće utičnice. Stavite alat za zavarivanje na nosač, učvrstite ga odgovarajućim ključem, manje utičnice obično se postavljaju srijeda, a veće utičnice straga.

2. Povežite se na napajanje (napajanje mora biti opremljeno uređajem za preostalu struju), prilagodite temperaturu prema plastičnim cijevima. Postavite temperaturu pritiskom na tipku SET na 2 sekunde, a zatim pritisnite  pritisnite gumb kontinuirano kako biste postupno povećali temperaturu. Pritisnite  gumb za smanjenje temperature. Pritisnite gumb SET za prikaz temperature. Crvena lampica označava da temperatura raste tijekom faze predgrijavanja. Zelena lampica označava da se temperatura održava. Možete započeti proces zavarivanja kada uređaj dostigne željenu radnu temperaturu.

### 3. Zavarivanje cijevi

Izrežite plastične cijevi vertikalno koristeći odgovarajuće alate za rezanje, zatim stavite cijevi i spojnice u utičnice. Uklonite cijevi i spojnice iz utičnica nakon što je protekao odgovarajući vremenski period zagrijavanja. Povežite cijevi i spojnice kada je proces hlađenja završe

### Napomena:

Ako je temperatura okoline ispod 5 °C, molimo produžite vrijeme grijanja ili postavite temperaturu zavarivanja na višu.

Vanjski promjer (mm)	Duljina zavarivanja (mm)	Vrijeme grijanja (sec)	Vrijeme obrade (sec)	Vrijeme hlađenja (min)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Stol 1

### MJERE SIGURNOSTI

1. Kada radite, ne dirajte grijajuću ploču rukom ili zapaljive materijale kako biste izbjegli nesreće.
2. Neprofesionalci ne bi trebali otvarati uređaj, kako bi izbjegli električni udar ili oštećenje uređaja.
3. Ako crvena lampica abnormalno dugo svijetli, a temperatura se ne prikazuje, to znači da uređaj ne radi, molimo prestanite s radom i odmah isključite uređaj.
4. Ako zelena lampica svijetli ili je uključena, ali je temperatura niska, to znači da nešto nije u redu s uređajem, molimo odmah isključite uređaj.
5. Ako uređaj ne radi, molimo kontaktirajte svog distributera ili agenta. Ne rastavljajte i ne rekonstruirajte uređaj.
6. Fiksirajte utičnice na uređaju s heksagonalnim ključem, kako ne biste oštetili navoj.

### RJEŠAVANJE PROBLEMA I ODRŽAVANJE

1. Ako je crvena lampica abnormalna, a stroj se ne može zagrijati, temperatura se ne prikazuje, to je uglavnom zbog oštećenja otpornika, a grijna ploča treba biti zamijenjena novom.
2. Kada uključite stroj, ako je zelena lampica upaljena, ali grijna ploča se ne zagrijava, to je uglavnom zbog sljedećih razloga,
  - A. Mjesta zavarivanja senzora su otvorena.
  - B. Mikro kontrolna ploča je oštećena.
3. Ako su crvena i zelena lampica obje abnormalne.
  - A. Molimo provjerite je li bakrena žica napajanja unutar ručke slomljena.
  - B. Molimo provjerite može li se utikač dobro spojiti.
  - C. Možda je mikro kontrolna ploča oštećena.
4. Prilikom rada, molimo obratite više pažnje na zaštitu žice i utikača, jer žica i utikač nisu pod jamstvom.

### EKOLOŠKA ODLAZAK

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat mora biti isporučen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklabilnih materijala i mogu se odložiti na odgovarajući način. Plastične komponente alata označene su prema svom materijalu, što omogućuje njihovo ekološki prihvatljivo i diferencirano uklanjanje zbog dostupnih sustava prikupljanja.



### SAMO ZA ZEMLJE EU

Ne odlažite električne alate zajedno s kućnim otpadom! U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadu od električne i elektroničke opreme i njenom provedbom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, električni alati koji su dosegli kraj svog životnog vijeka moraju se prikupljati odvojeno i vraćati u ekološki prihvatljive reciklažne centre.

## LEÍRÁS

A mikro digitális csőhegesztő gép különféle műanyag csövek, például PP-R csövek, PE csövek, PE-csövek, PP-C csövek, PE-RT csövek és PB csövek hegesztésére alkalmas. Az ilyen típusú mikro digitális hegesztőgépek ipari minőségű egychipes mikrokomputerrel vannak felszerelve a hőmérséklet szabályozására és kijelzésére, valamint a túlmelegedés jelzésére. Kiváló tulajdonságokkal rendelkezik a hőmérséklet pontos és rugalmas szabályozása terén. A fogantyú jó biztosíthatóságú műszaki gumiból készült, és ellenáll a magas hőmérsékletnek. Ezenkívül az összes aljzatot az amerikai Teflon bevonattal borították, hogy megvédjék a műanyag csöveket a tapadástól. Ezek a mikro digitális hegesztőgépek biztosítják a műanyag csövek szivárgás és törés elleni védelmét, és elengedhetetlen csővezeték-szerszámok.

## MŰSZAKI ADATOK



**Figyelem: Használat előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megromlásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen őrizze meg a későbbi használatra.**

\*A gyártó fenntartja a jogot, hogy a termék tervezésében és műszaki jellemzőiben előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat hajtson végre, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézben tartott kézikönyv oldalain leírt/ábrázolt alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és nem feltétlenül tartoznak a most vásárolt termékhez.

\*A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a jótállás érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, karbantartási vagy cserével járó beavatkozást, beleértve a speciális karbantartást és beállításokat is, kizárólag a gyártó által felhatalmazott szerviztechnikusok végezhetik.



\*A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő használata meghibásodást, súlyos sérülést vagy halált okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszereléssel történő használatból eredő sérülésekért és károkról.

## MŰSZAKI ADATOK

ModelL	BWM4110
Feszültség/frekvencia	220 V/50 Hz
Teljesítmény	1200 W
Hőmérséklet	0 -300 °C
Hegesztő aljzatok	Ø 75 / Ø 90 / Ø 110 mm
Tartozékok	1 imbuszkulcs, 1 csavarhúzó, 2 csavar, fém tok

## MŰKÖDÉS

1. Helyezze a gépet a munkapadra, és rögzítse a megfelelő aljzatokat. Helyezze a hegesztőszerszámot a tartóra, rögzítse a megfelelő csavarkulccsal, a kisebb aljzatokat általában elől, a nagy aljzatokat hátul helyezze el.

2. Csatlakoztassa az áramellátáshoz (az áramellátásnak maradékáram-megszakítóval kell rendelkeznie), állítsa be a hőmérsékletet a műanyag csövekhez megfelelően. Állítsa be a hőmérsékletet úgy, hogy 2 másodpercig lenyomva tartja a SET gombot, majd megnyomja a  gombot folyamatosan, hogy fokozatosan növelje a hőmérsékletet. Nyomja meg a  gombot a hőmérséklet csökkentéséhez. Nyomja meg a SET gombot a hőmérséklet megjelenítéséhez. A piros fény jelzi, hogy a hőmérséklet emelkedik, az előmelegítési szakaszban. A zöld fény jelzi, hogy a hőmérséklet állandó. A hegesztési folyamatot elindíthatja, amikor a készülék eléri a kívánt üzemi hőmérsékletet.

### 3. Csőhegesztés

Vágja le a műanyag csöveket függőlegesen a megfelelő vágószerszámokkal, majd helyezze a csöveket és a szerelvényeket a foglalatokba. A megfelelő melegítési idő letelte után vegye ki a csöveket és a szerelvényeket a foglalatokból. A hűtési folyamat befejezése után csatlakoztassa a csöveket és a szerelvényeket.

### Megjegyzés:

Ha a környezeti hőmérséklet 5 °C alatt van, kérjük, hosszabbítsa meg a fűtési időt, vagy állítsa magasabbra a hegesztési hőmérsékletet.

Külső átmérő (mm)	Hegesztési hossz (mm)	Fűtési idő (másodperc)	Feldolgozási idő (másodperc)	Hűtési idő (perc)
20	14	5	4	3
25	16	7	4	3
32	20	8	4	4
40	21	12	6	4
50	22,5	18	6	5
63	24	24	6	6
75	26	30	10	8
90	32	40	10	8
110	38,5	50	15	10

Táblázat 1

### BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Működés közben ne érintse meg kézzel a fűtőlapot vagy a gyúlékony anyagokat a balesetek elkerülése érdekében.
2. A nem szakemberek ne nyissák ki a gépet, hogy ne sérüljön meg és ne okozzon áramütést.
3. Ha a piros lámpa hosszabb ideig rendellenesen világít, és a hőmérséklet nem jelenik meg, az azt jelenti, hogy a gép nem működik. Kérjük, állítsa le a gépet, és azonnal kapcsolja ki.
4. Ha a zöld lámpa világít, de a hőmérséklet alacsony, az azt jelenti, hogy valami baj van a készülékkel, kérjük, azonnal kapcsolja ki a készüléket.
5. Ha a készülék nem működik, vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel vagy a forgalmazóval. Ne szerelje szét és ne alakítsa át a készüléket.
6. A menetes alkatokat rögzítse a készüléken egy hatlapú kulccsal, hogy ne sérüljön a menet.

### HIBAMEGÁLLAPÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Ha a piros lámpa rendellenesen világít, és a gép nem melegszik, a hőmérséklet nem jelenik meg, ez főként az ellenállás meghibásodásának tudható be, és a fűtőlapot ki kell cserélni egy újra.
2. A gép bekapcsolásakor, ha a zöld lámpa világít, de a fűtőlap nem melegszik, ez főként a következő okok miatt lehet
  - A. Az érzékelő hegesztési pontjai nyitottak.
  - B. A mikrovezérlő kártya meghibásodott.
3. Ha a piros és a zöld lámpa is rendellenesen működik.
  - A. Kérjük, ellenőrizze, hogy a fogantyú belsejében lévő tápkábel rézvezetéke nem szakadt-e meg.
  - B. Kérjük, ellenőrizze, hogy a dugasz jól csatlakozik-e.
  - C. Lehet, hogy a mikrovezérlő lap megsérült.
4. A készülék használata során ügyeljen a vezeték és a dugasz védelmére, mivel a vezeték és a dugasz nem tartozik a garancia hatálya alá.

### KÖRNYEZETVÉDELMI ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás során bekövetkező sérülések elkerülése érdekében a szerszámot szilárd csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, és ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. A szerszám műanyag alkatrészei anyaguk szerint vannak jelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és differenciált hulladékkezelést a rendelkezésre álló gyűjtőhelyeken.



#### KIZÁRÓLAG AZ EU ORSZÁGAI SZÁMÁRA

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladék közé! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvnek és annak nemzeti jogba való átültetésének megfelelően az élettartamuk végéhez érkezett elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni és környezetbarát újrahasznosító telepre kell visszazállítani.

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς των προϊόντων. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π.).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ. πλυστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et de 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

Gli elettrotensili sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrotensili della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, mbyljet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrëspëktimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci veprimi e mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени од нашата компанија, коишто са в съответствие със съответните европејски стандарти за квалитет. Електроинструментите на нашата компанија се предоставяат с гаранционен срок од 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцијата е валидна од датата на закупување на продукта. Доказателство за правото на гаранција е документът за закупување на инструментата (касова бележка од магазин или фактура). В никаков случај компанијата не покрива съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, ако не биде представено копие од документата за покупка. В случај че ремонтът треба да биде извршен од нашия сервисен одел, разходите за транспорт (до и од) се поемат изцяло од испраќача (клиента). Инструментите треба да бидат испратени за ремонт в компанијата или в оторизиран сервис по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

**ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:**

- 1) Резервни части, коишто се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабли, ключове, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителата.
- 3) Инструменти, коишто са лошо поддржани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени бесплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа врска с напрежение, различно од посоченото на табелката на уреда.
- 7) Сврзване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструментата.
- 11) Контакт на инструментата с хемикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, коишто са били модифицирани или отворени од неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатната подмяна на компонентата, којшто представя производствен дефект или повреда на материјала. В случај на липса на конкретна резервна част компанијата си запазва правото да замени инструментата с друг съответен модел. След приклучување на всички гаранционни процедури гаранционниот срок на инструментата не се удължава или подновява. Заманата на резервна част с такса за ремонт се покрива од 1-годишна гаранција за добра експлоатација, при спазване на гаранционните условија. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компанија. Изисквания, различни од посочените в този гаранционен формулар, односно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Грчкото законодавство и съответните распоредби се прилагат към тази гаранција.

Електрични алатки се произведени според строги стандарди, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервисен одел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

**ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:**

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуват.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напоен поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземан напој.
- 8) Промена на напојот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикали, или оштетување како резултат на влага или корозиија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период од алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покривена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

**RO**

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru utilizare neprofesională și 12 luni pentru utilizare profesională. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

**SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:**

- 1) Piesele de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifianti sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică nelegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reînnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau sculele înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

**HU**

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfel) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítószerkezettel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

**GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:**

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kiskereszt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettéktől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## MT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taht l-ebda cirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

## EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċi jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kerja.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika, il-kumpanija tirrizerwa d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'modell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konkluzi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estiż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijave (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

## IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštovanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym dla użytku nieprofesjonalnego i 12-miesięcznym dla użytku profesjonalnego. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przelączniki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieuziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważnioną personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".